



Лечение без граници



# ФРЕНСКИ В БОЛНИЦАТА

## HÔPITAL FRANÇAIS

БЪЛГАРО - ФРЕНСКИ  
РАЗГОВОРНИК ЗА БОЛНИЧНА СРЕДА

BULGARE - FRANÇAIS PHRASEBOOK  
POUR L'ENVIRONNEMENT HOSPITALIER

ИЗГОТВЕН ОТ ЛЕЧЕНИЕ БЕЗ ГРАНИЦИ  
PRÉPARÉ PAR LE TRAITEMENT INTERNATIONAL

Français	Български
Les organes	Органи
front (m)	чело
oeil / yeux (m)	око / очи
nez (m)	нос
tête (f)	глава
oreille (f)	ухо
bouche (f)	уста
menton (m)	брадичка
gorge (f)	гърло
épaule (f)	рамо
seins / pectoraux (m)	гърди ж / м
côte (f)	ребра
bras (m)	ръката от рамото до лакътя
abdomen (m)	корем, коремна област
poignet (m)	китка
ventre (m)	долната част на корема
hanche (f)	ханш
parties génitales (f)	гениталии
articulation (f) du poignet	става на ръката
pouce (m)	палец на ръката
doigt (m)	пръст
cuisse (f)	бедро
genou (m)	коляно

tibia (m)	голяма пищялна кост на крака
cheville, articulation du pied (f)	глезен, стави по ходилото
orteil (m)	пръст на крака
plante (m)	ходило
main/ la paume de la main (f)	ръка/длан
nuque (f)	тил
cou (m)	врат
épaule (f)	рамо
ceinture scapulaire (f)	горната част на гърба/ раменен пояс
omoplate (f)	лопатка, плешка
colonne vertébrale (f)	гърбначен стълб
lombes (m)	кръст/ долна част на гърба
articulation (f) du coude	лакътна става
hanche (f)	хълбок
postérieur (m)	седалище
main (f)	ръка
mollet (m)	прасец
talon (m)	пета
<b>Les organes internes (les viscères)</b>	<b>вътрешни органи</b>
fosse nasale (f)	носна кухина
langue (f)	език
gorge (f), pharynx (m)	гърло, фаринкс
larynx (m)	ларинкс
trachée artère (f)	трахея

poumons (m)	бели дробове
cœur (m)	сърце
foie (m)	черен дроб
estomac (m)	стомах
gros intestin (m)	дебело черво
Intestin grêle (m)	тънко черво
caecum (m)	сляпо черво
anus (m)	анус
tempe (f)	слепоочие
pommette (f)	скула
mâchoire supérieure (f)	горна челюст
mâchoire inférieure (f)	долна челюст
cloison nasale (f)	носна преграда
crâne (m)	череп
clavicule (f)	ключица
omoplate (f)	лопатка, плешка
sternum (m)	гръдна кост
vertèbre (f)	прешлен
disque intervertébral (m)	хрущялен диск между прешлените на гръбначния стълб
humérus (m)	раменна кост
tête fémorale (f)	глава на бедрената кост
col du fémur	шийка на бедрената кос
trou ischio-pubien	затулен отвор (отвор между лонната и седалищната кост)
os coxal (m)	седалищна кост

os pubien (m)	срамна кост
genou (m)	коляно
tibia (m)	пищял
mollet (m)	прасец
articulation du pied (f)	става при стъпалото на крака
cheville (f)	глезен
métatarse (m)	предноходилни кости
phalanges (f)	фаланги
thorax (m)	гръден кош
vertèbre cervicale (f)	шиен прешлен/ шийни прешлени
bassin (osseux) (m)	таз
coccyx (m)	опашна кост
radius (m)	радиална/лъчева кост
humérus (m)	лакътна кост
fémur (m)	бедрена кост
os du poignet (m)	кости на китката
articulations des doigts (f)	стави на пръстите
os du bras (m)	кости на ръката
<b>Comment ça va? Comment vous sentez-vous?</b>	<b>Как сте? Как се чувствате?</b>
Il n'y a pas de changement	непроменено, по същия начин
bien	добре
mal/mauvais	зле/ лошо
J'ai besoin d'aller aux toilettes	Трябва да отида до тоалетната.
J'ai envie de vomir	Гади ми се; лошо ми е.

J'ai vomi	Повръщам.
Je suis fatigué	Уморен съм.
J'ai des vertiges. J'ai la tête qui tourne.	Замаяно ми е.
J'ai besoin d'aide pour me lever	Не мога да стана без помощ.
Je n'ai pas dormi	Не можах да спя.
Avez-vous mal quelque part?	Боли ли Ви нещо?
J'ai mal	Боли ме.
J'ai du mal à respirer	Трудно дишам.
Ça me pique/ ça me démange	Имам сърбеж.
Où?	Къде?
Oui	Да.
Non	Не.
Votre température est trop élevée/ vous avez de la fièvre	Имате висока температура.
Vous avez une inflammation	Имате възпаление.
J'ai faim	Гладен съм.
J'ai soif	Жаден съм
Vos selles étaient comment?	Какви бяха изпражненията Ви?
molles	меки/ мек
normales	нормални
dures	ТВЪРДИ
J'ai la diarrhée	Имам диария.
Je suis constipé	Имам запек.
ça fait trois jours que je ne suis pas allé aux selles.	От три дни не съм отделял изпражнения.
Votre urine est comment?	Как е Вашата урина?

Très claire.	много светла
j'urine trop souvent/ je fais pipi souvent	много често уринирам
j'urine très peu	Отделям много малко урина.
j'urine du sang	Отделям кръв в урината.
J'ai mal quand j'urine	Имам болки при уриниране.
<b>Examen/Consultation médical(е)</b>	<b>Преглед</b>
On veut vous examiner	Искаме да Ви прегледаме
faire une radiographie	на рентген
faire des ultrasons/ une échographie	на ултразвук
tomographie	компютърна томография
IRM	"магнитно-резонансна томография Ядрено магнитен резонанс"
électroencéphalographie	електроенцефалография
gastroscopie/ endoscopie	гастроскопия
coloscopie	колоноскопия
Il faut faire une prise de sang	Бихме искали да Ви вземем кръв.
Il faut/ est indispensable de faire une analyse d'urine	Изисква се проба за урина.
à .... heure	в...часа
ça c'est:	Това е:
anti-inflammatoire	болкоуспокояващо средство
calmant/ sédatif	успокоително средство
Prenez votre médicament / les comprimés avec de l'eau.	Моля, приемайте лекарството /медикамента/ таблетките с вода.
Le matin avant l'opération il faut venir à jeun. Pas de nourriture, ni de boissons à partir de minuit avant l'opération	Сутринта преди операцията трябва да дойдете на празен стомах. Никаква храна, никакви напитки след полунощ преди операцията.

Ne mangez plus à partir de ... heure(s). Ne buvez plus à partir de ... heure(s).	Моля Ви, не се хранете след ...часа и не приемайте течности след... часа.
Il ne faut pas se lever jusqu'à ... heure(s).	Не трябва да ставате до ....часа.
Il faut rester couché pendant ... heures.	Трябва да останете ..... часа на легло.
Demain, vous allez pouvoir rentrer chez vous.	Утре можете да се приберете вкъщи
Ne bougez pas, s'il vous plaît.	Моля, не мърдайте.
Aspirez!	Вдишайте!
Retenez votre souffle.	Задръжте въздуха!
Expirez!	Издишайте!
Bon (prompt) rétablissement.	Бързо оздравяване!
On va appeler un interprète.	Ще извикаме преводач.
Il faut que vous trouviez un interprète pour la prochaine consultation	Трябва да намерите преводач при следващата консултация
<b>La douleur / J'ai mal ...</b>	<b>Имам болки...</b>
J'ai mal à la tête.	Боли ме главата./ Имам главоболие.
J'ai mal à la gorge.	Боли ме гърлото.
J'ai mal aux yeux.	Болят ме очите.
Vous avez mal au dos?	Имате ли болки в гърба?
J'ai mal au dos.	Имам болки в гърба.
Vous avez mal a l'estomac?	Имате ли стомашни болки?
Oui, j'ai mal à l'estomac.	Да, боли ме стомахът.
Vous avez mal au ventre?	Имате ли болки в корема?
Oui, j'ai mal au ventre	Да, имам болки в корема.
Vous avez la diarrhée ?	Имате ли диария?
Vous êtes constipé?	Имате ли запек?

Vous vomissez ?	Повръщате ли?
Vous avez des vertiges?	Вие ли ви се свят?
Je suis tombé.	Паднах.
Vous êtes tombé/ avez fait une chute?	Паднахте ли?
J'ai eu un accident.	Претърпях катастрофа.
Vous avez eu un accident?	Катастрофа ли претърпяхте?
Depuis quand avez-vous mal? avez-vous ces douleurs?	От кога имате болки(те)?
Quand, à quelle heure?	Кога (в колко часа)?
Quand, quel jour?	Кога (на коя дата)?
Depuis aujourd'hui	от днес
Depuis hier	от вчера
Depuis quelques jours	от няколко дни
Depuis combien d'heures?	От колко часа?
Depuis combien de jours?	От колко дни?
Depuis combien de semaines?	От колко седмици?
Depuis combien de mois?	От колко месеци?
Depuis combien d'années?	От колко години?
Vous avez mal à la gorge?	Имате ли болки в гърлото?
J'ai mal à la gorge.	Гърлото ме боли.
Avez-vous des gaz?	Имате ли газове?
J'ai des gaz	Имам газове.
Est-ce que les douleurs sont sourdes?	Болките притъпени ли са?
Est-ce que les douleurs sont aiguës?	Болките остри ли са?
Est-ce que les douleurs sont brûlantes?	Болките парещи ли са?

Est-ce que les douleurs sont pulsatives?	Болките пулсиращи ли са?
Est-ce que ça tire quand ça fait mal?	Болките дърпащи ли са?
Est-ce que les douleurs sont poignantes?	Болките пронизващи ли са?
Vous prenez la pilule ?	Взимате ли противозачатъчни?
Il y a combien de jours que vous avez eu vos règles?	Преди колко дни беше последната Ви менструация?
Vous avez un carnet de vaccination?	Имате ли имунизационен паспорт?
J'ai mal au pied. Aux pieds.	Имам болки в крака/ краката.
<b>Indentité / Vous êtes...</b>	<b>Вие сте...</b>
De quel pays venez-vous?	От коя страна сте?
Depuis quand êtes-vous en France ?	От кога сте във Франция?
Vous vous appelez comment?	Как се казвате?
Vous pouvez vous identifier? Avez-vous des papiers qui justifient votre identité?	Можете ли да се идентифицирате?/ Имате ли документ за самоличност?
Vous êtes seul en France?	Сами ли сте във Франция?
Combien de frères et soeurs vous avez?	Колко братя и сестри имате?
Votre mari parle français?	Съпругът Ви говори ли френски?
Votre épouse parle français?	Съпругата Ви говори ли френски?
Vous pouvez faire venir quelqu'un de votre famille/ quelqu'un qui pourra traduire?	Можете ли да доведете член на семейството, който да превежда?
Vous avez le numero de quelqu'un qui pourra traduire pour vous au téléphone?	Имате ли телефонния номер на познат, който може да превежда за Вас по телефона?
Votre logement fait quelle taille?	Колко голямо е жилището Ви?
De combien de personne se compose votre foyer?	Колко човека живеят в домакинството Ви?
Vous habitez à quelle distance de l'hôpital?	На какво разстояние от болницата живеете?
Vous avez une assurance- maladie?	Имате ли здравна осигуровка?

Vous avez votre carte Vitale?	Носите ли здравната си карта?
Vous vivez seul,e ?	Сам/-а ли живеете?
Quel est votre situation de famille? Etes- vous marié?	Какво е семейното Ви положение?
marié/mariée	женен / омъжена
divorcé/e	разведен/-а
célibataire	неженен / неомъжена
veuf/veuve	овдовял/-а
Vous avez des enfants?	Имате ли деца?
De combien de personnes se compose votre domicile?	От колко човека се състои домакинството ви?
Vous êtes enceinte?	Бременна ли сте?
Quel est votre poids?	Колко тежите?
Quelle est votre taille?	Колко сте висок/-а?
Quelle est votre date de naissance?	Кога сте роден/-а?
Attendez ... minutes, s'il vous plaît.	Моля, изчакайте ... минути.
Attendez ici, s'il vous plaît.	Моля, изчакайте тук.
Venez à ... heure(s), s'il vous plaît.	Моля, елате в ... часа.
Prenez ça, s'il vous plaît.	Моля, изпийте това.
Vous avez faim?	Гладен/ гладна ли сте?
Vous avez soif?	Жаден/ жадна ли сте?
Vous avez des allergies?	Имате ли някакви алергии?
Depuis quand ne vous sentez-vous pas bien?	От кога имате тези оплаквания?
Est-ce que quelqu'un d'autre de votre famille a eu des problèmes similaires?	Някой в семейството ви има ли същите оплаквания?
Consommez- vous de l'alcool?	Консумирате ли алкохол?

Combien de verres buvez-vous par jour?	Колко чаши изпивате на ден?
Depuis quand buvez-vous de l'alcool?	От кога пиете алкохол?
Vous fumez?	Пушите ли?
Combien de cigarettes par jour fumez-vous?	По колко цигари пушите на ден?
Depuis quand fumez-vous?	От кога пушите?
Prenez-vous régulièrement des médicaments?	Приемате ли някакви медикаменти редовно?
A quelle fréquence prenez-vous ces médicaments?	Колко често приемате медикаментите?
Depuis quand prenez-vous ces médicaments?	От кога приемате медикаментите?
Avez-vous été opéré pendant les cinq dernières années?	Били ли сте опериран/-а през последните 5 години?
Ne partez pas avant qu'on vous ait remis la feuille de sortie.	Моля, не напускайте отделението без да сте изписани.
Vous avez fait caca aujourd'hui?	Ходили ли сте по голяма нужда днес?
Vous êtes sensible à certains produits?	Имате ли свръхчувствителност към нещо?
Vous avez des problèmes respiratoires?	Имате ли проблеми с дишането?
Quelle est votre mobilité?	Колко подвижен/подвижна сте?
Pouvez-vous marcher tout seul?	Можете ли да вървите сам/-а?
Pouvez-vous vous lever tout seul?	Можете ли да се изправите сам/-а?
Pouvez-vous bouger les mains?	Можете ли да движите ръцете си?
Pouvez-vous bouger les jambes ?	Можете ли да движите краката си?
Avez-vous un problème quand vous urinez ?	Имате ли проблеми при уриниране?
Avez-vous des problèmes quand vous déféquez/ faites caca	Имате ли проблеми при дефекация (ходене по голяма нужда)?
Avez-vous des problèmes de vue?	Имате ли отслабено зрение?
Avez-vous des problèmes d'audition?	Имате ли отслабен слух?
Quelle est votre taille?	Колко висок/-а сте?
Quel est votre poids?	Колко тежите?

Quels médicaments prenez-vous en ce moment ?	Какви медикаменти приемате в момента?
Avez-vous des implants?	Имате ли импланти?
Avez-vous été reconnu invalide? A combien de %?	Имате ли група (%) инвалидност?
Donnez le nom et le numéro de téléphone d'une personne proche à prévenir en cas d'urgence	Моля, дайте ни име и телефонен номер на Ваш близък, с когото можем да се свържем при спешен случай.
Donner le nom et le numéro de téléphone d'une personne proche que nous pouvons contacter si nous avons des questions	Моля, дайте ни име и телефонен номер на Ваш близък, с когото може да свържем, ако имаме въпроси.
Quelle est votre adresse à domicile?/ Où êtes-vous domicilié?	Къде сте регистриран/-а? (адресна регистрация)
Quelle est votre adresse actuelle?	Какъв е настоящият Ви адрес?
Quelle est la date de votre dernière hospitalisation?	Кога за последен път сте постъпвали в болница?
Quel est le dernier hôpital où vous avez été soigné?	В коя болница сте били лекуван/-а последно?
Avez-vous vos résultats d'examen?	Носите ли резултатите си? (от изследвания)
Où avez-vous mal?	Къде Ви боли?
Avez-vous besoin d'aide pour vous laver?	Нужна ли Ви е помощ да се измиете?
Avez-vous besoin d'aide pour aller aux toilettes?	Нужна ли Ви е помощ, за да отидете до тоалетна?
Etes-vous allergique à certains médicaments ?	Открита ли Ви е непоносимост към определени медикаменти?
Pouvez-vous tout manger?	Можете ли да ядете всичко?
Quels sont les aliments que vous ne pouvez pas consommer?	Какви хранителни продукти не можете да консумирате?
Mesurez, s'il vous plaît, votre taux de glycémie!	Моля премерете кръвната си захар.
Bénéficiez-vous d'une aide médicale à domicile?	Имате ли болногледач вкъщи?
Avez-vous des plaies béantes qui devraient être pansées?	Имате ли отворени рани, които трябва да бъдат превързани?
Vous a-t-on diagnostiqué une maladie infectieuse?	Открита ли Ви е инфекциозна болест?
Etes-vous sujet à des crises d'épilepsie?	Страдате ли от епилепсия?
Pouvez-vous bien entendre?	Можете ли да чувате добре?

Avez-vous bien dormi?	Как спяхте?
Avez-vous besoin de lunettes?	Нужни ли са Ви очила?
Avez-vous des lentilles de contact?	Носите ли контактни лещи?
Avez-vous une prothèse dentaire?	Имате ли зъбна протеза?
Avez-vous besoin d'un appareil auditif?	Нужен ли Ви е слухов апарат?
Avez-vous un pacemaker (un stimulateur cardiaque)?	Имате ли пейсмейкър (стимулатор на сърдечната дейност)?
Portez-vous une perruque?	Имате ли перука?
Quel est votre médecin généraliste?	Кой е личният Ви лекар?
Qui vous a recommandé de venir nous voir?	Кой Ви насочи към нас?
Quel est le nom du médecin? Quelle est son adresse?	Как се казва лекарят? / Какъв е адресът на лекаря?
Jeux Noël!	Весела Коледа
Bonne année!	Честита нова година
Joyeux Noël et Bonne année	Весела Коледа и честита нова година
<b>Avant l'intervention chirurgicale</b>	<b>Преди операцията</b>
Pour les examens, il faut vider vos intestins (évacuer entièrement les selles)	За изследването е нужно да сте се изходили напълно.
Il faut prendre une douche avant l'opération.	Трябва да се изкъпете преди операцията.
Nous devons vous laver pour l'opération.	Трябва да Ви измием за операцията.
Il faut qu'on vous fasse un lavement	Трябва да Ви направим клизма преди операцията.
Nous devons vous raser avant l'opération.	Трябва да Ви обръснем за операцията.
Nous devons effectuer une ponction lombaire (l'introduction d'une aiguille jusqu'à la cavité présente dans le canal vertébral (rachidien, spinal) au niveau des lombes)	Искаме да извършим лумбална пункция. (въвеждане на игла до разположеното в гръбначния канал пространство на поясно ниво)
Nous voulons effectuer une gastroscopie.	Искаме да извършим гастроскопия.

Nous voulons effectuer une coloscopie.	Искаме да извършим колоноскопия.
<b>Combien de fois? A quelle fréquence?</b>	<b>Колко често?</b>
une fois par jour	веднъж дневно
deux fois par jour	два пъти дневно
trois fois par jour	три пъти дневно
toutes les heures	на всеки час
tous les matins	всяка сутрин
tous les midi	всеки обед
chaque soir	всяка вечер
pendant la nuit	нощем
lundi	понеделник
mardi	вторник
mercredi	сряда
jeudi	четвъртък
vendredi	петък
samedi	събота
dimanche	неделя
janvier	януари
février	февруари
mars	март
avril	април
mai	май
juin	юни
juillet	юли



août	август
septembre	септември
octobre	октомври
novembre	ноември
décembre	декември
<b>Examen/Consultation médical(e)</b>	<b>Прегледът</b>
Faites un gargarisme, n'avalez pas!	правете гаргара, не гълтайте
Prenez-le avec du liquide	приемайте с течност
Appliquez une fine couche de la pommade/ crème	Нанесете тънък слой мехлем/ паста/ крем/ унгвент.
Appliquez en couche épaisse la pommade/ crème.	Намажете дебело с мехлем/ паста/ крем/ унгвент.
Maintenant, j'aimerais voir votre blessure	Сега искам да погледна Вашата рана.
ça va piquer	Ще щипе.
Je voudrais vous examiner. Suivez mes instructions.	Бих искал да Ви прегледам, моля следвайте моите указания.
svp, allongez -vous	Моля, изтегнете се(изпънете се)
svp,allongez-vous sur le dos	Моля, легнете по гръб
svp, allongez-vous sur le ventre !	Моля, легнете по корем.
svp, couchez (allongez)-vous sur le côté!	Моля, легнете на една страна.
svp,asseyez-vous	Моля, седнете.
Levez- vous, svp	Моля, изправете се.
N'ayez pas peur, cet examen ne fait pas mal !	Не се страхувайте, този преглед(изследване) не боли.
Cet examen (manipulation) pourrait faire un peu mal ou créer un léger inconfort.	Този преглед(изследване) може малко да боли или да причини дискомфорт.
svp,suivez-moi!	Моля, последвайте ме!
svp, pourriez- vous suivre mon assistante dans la salle d'examen!	Моля, последвайте моята асистентка в стаята за прегледи!

je vais vous examiner, je vais appuyer (ou tapoter). Si vous avez mal, levez la main.	Искам да ви прегледам, ще опитам и ще почукам. Моля, вдигнете си едната ръка, ако ви заболи.
Est- ce que ça fait mal?	Боли ли?
Sentez-vous quand je vous touche?	Усещате ли този допир?
Nous allons procéder à un test-dermatologique Je vais introduire certaines substances dans votre peau et je vais marquer les points de pénétration.	Ще ви направим кожен тест/изследване. ще нанесем няколко Вещества в кожата Ви и ще отбележа местата на проникване.
S'il vous plaît, ne touchez pas (ne grattez pas) ces endroits même si cela vous démange.	Моля, не чешете/докосвайте тези места, дори да продължава да Ви сърби.
S'il vous plaît, patientez à l'accueil jusqu'à ce qu'on vous appelle	Моля, седнете в чакалнята докато отново Ви повикам.
Les démangeaisons sont-elles fortes?	Чувствате ли силен сърбеж?
Oui, à ces endroits (svp, montrez les endroits)	Да, на тези места. (моля покажете местата)
suivez -vous un traitement avec les médicaments cités ci-dessous	Приемате ли един или повече от допуснатите медикаменти?
indiquez les réponses qui vous concernent, s'il vous plaît	Моля, посочете всички отговори, които се отнасят за Вас.
Je ne prends aucun médicament	Не, не приемам никакви медикаменти.
de l'aspirine	аспирин (ацетилсалицилова киселина)
médicaments laxatifs, purgatifs	слабителни/ лаксатив/ пургатив
médicaments anticoagulants, qui diluent le sang	антикоагуланти/ противосъсирващи/ разреждащи кръвта медикаменти
médicaments diurétiques	отводняващи средства (таблетки)
médicaments pour le coeur	лекарства за сърцето
médicaments contraceptifs, hormonaux	контрацептиви, хормонални препарати
médicaments pour l'asthme	медикаменти за астма
médicaments pour l'hypertension	медикаменти за високо кръвно налягане
médicaments pour baisser le taux de cholestérol	медикаменти за понижаване нивата на холестерола
médicaments pour la goutte	медикаменти за подагра

médicaments contre les maladies rhumatismales	медикаменти за лечение на ревматоидни заболявания
médicaments contre le diabète	медикаменти за диабет (захарна болест)
antidouleurs/ analgésiques/ antalgiques	обезболяващи
somnifères, calmants	сънотворни, успокоителни
pouvez-vous me montrer l'emballage du médicament ou me donner/écrire son nom et la dose nécessaire	Когато/Ако можете, моля покажете ми опаковката или ми напишете името и дозировката на медикамента.
nous aimerions faire une IRM	Бихме искали да се направи ЯМР (ядрено-магнитен резонанс).
avez-vous un pacemaker?	Имате ли пейсмейкър?
avez-vous un piercing, tatouage ou une prothèse métallique	Имате ли метал по тялото, пиърсинг, татуировки, (ендо)протези (т.е. импланти, метални пластини).
si vous avez des métaux dans votre corps (prothèse, piercing...) vous ne pourrez pas subir l'examen, c'est dangereux pour votre santé	Ако имате метал в тялото си, не можете да участвате в изследването, защото то ще бъде опасно за живота Ви.
pouvez-vous enlever votre pantalon	Моля, свалете си панталоните.
allongez-vous, s'il vous plaît	Моля, легнете на кушетката.
déchaussez-vous, s'il vous plaît (enlevez vos chaussures)	Моля, свалете си обувките!
mettez (posez) votre tête ici, s'il vous plaît	Моля поставете главата си тук.
restez calme et bien allongé tout au long de l'examen, s'il vous plaît	Моля, лежете спокойно повреме на цялото изследване/преглед.
je vais vous poser un cathéter (canule, sonde) afin d'introduire un liquide de contraste	Ще поставя венозен катетър (венозен път), за да влеем контрастно вещество.
maintenant je vous injecte le liquide de contraste	Сега Ви инжектирам контрастното вещество.
l'examen durera environ une demi-heure (30 min)	Прегледът/ изследването ще трае около половин час.
mettez vos écouteurs, s'il vous plaît	Моля, сложете си слушалките.
gardez vos écouteurs tout au long de l'examen, s'il vous plaît	Не си сваляйте слушалките по време на изследването/прегледа.
au cas où vous vous sentiriez mal et que vous souhaitiez interrompre l'examen, appuyez sur ce bouton	В случай, че не се почувствате добре и бихте искали да прекратите изследването/прегледа натиснете това копче.

il faut faire une prise de sang. Avez-vous pris des (médicaments) anti-coagulants ?	Трябва да Ви взема кръв. Приемали ли сте противосъсирващи/ разреждащи кръвта медикаменти?
J'ai besoin d'une goutte de sang (prise de sang)	Нуждая се от капка кръв (кръвна проба)
je ferai une prise de sang à partir de votre lobe	Ще взема кръв от меката част на ухото Ви.
je vais appliquer une crème sur votre lobe afin d'améliorer la circulation sanguine. Vous sentirez un léger réchauffement	Ще намажа меката част на ухото с крем, подобряващ кръвооросяването. Ухото Ви ще се затопли.
je ferai une prise de sang à partir du bout de votre doigt	Ще взема кръв от възглавничката на пръста Ви.
ne touchez pas (ne grattez pas) cet endroit, s'il vous plaît	Моля не чешете/докосвайте това място.
je voudrais faire une prise de sang de votre bras (de la veine)	Искам да Ви взема кръв от ръката (т.е. от вена на ръката).
Qu'est-ce que vous préférez?	Какво предпочитате?
Je veux m'asseoir	Искам да седна.
Je voudrais me coucher (m'allonger)	Искам да легна.
svp, relevez la manche de votre bras droit	Моля, осигурете достъп до/ освободете дясната си ръка!
svp, relevez la manche de votre bras gauche	Моля, осигурете достъп до/ освободете лявата си ръка!
posez votre main librement ici	Положете ръката си свободно тук.
Serrez votre poing, s'il vous plaît	Моля, свийте ръката си в юмрук!
Je vais désinfecter cet endroit	Сега ще дезинфекцирам мястото.
Vous pouvez desserrer votre poing	Можете да отпуснете ръката си/ юмрука.
Pressez le coton là où j'ai piqué pour la prise de sang pour éviter la formation d'un hématome (une échymose, un bleu)	Моля, натискайте силно мястото, от което взехме кръв, за да не се появи синина.
Je vais vous mettre un sparadrap	Сега ще Ви залепя лепенка.
Je vais vous mettre un pansement, laissez-le quelques heures avant de l'enlever	Ще Ви поставя превръзка. Моля не я махайте поне за няколко часа.
On a besoin de faire une analyse d'urine	Нуждая се от/ трябва ми уринова проба от Вас.

Allez aux toilettes avec ce récipient , urinez dedans et rapportez- le	Моля отидете с тази чаша /съд/ стъкленица в тоалетната и го донесете обратно пълен.
"Il me faut votre urine, jet moyen Svp, suivez les instructions à la lettre sinon, les résultats des analyses vont être faussés."	Трябва ми Вашата урина средна струя. Моля, следвайте точно указанията, иначе лабораторните резултати ще са грешни.
Faites un premier jet d'urine dans les toilettes et le reste dans ce récipient et rapportez-le plein.	Изпикайте първата струя урина в тоалетната, а след това останалата в чашката и я донесете пълна.
On a besoin de votre urine du matin	Трябва ми Ваша сутрешна урина.
Emportez ce récipient à la maison et urinez-y le matin en le remplissant à moitié. Rapportez-le dans la journée qui suit (le jour-même).	Давам Ви този съд за вкъщи. Когато уринирате сутринта, го напълнете донякъде. Донесете съда с пробата урина още същия ден.
J'ai besoin d'un prélèvement fécal (de vos selles, excréments).	Нуждая се от фекална проба/проба от изпражненията Ви.
Pour cela, je vais vous donner un petit récipient et une petite cuillère. Mettez-y une petite partie des excréments (selles) et rapportez le prélèvement.	За целта ще ви дам подходящ малък съд и лъжичка. Поставете малко от фекалиите в съда и предайте пробата.
Je vais prendre votre température	Сега ще премеря температурата Ви
Je vais prendre votre température auriculaire	Ще премеря температурата Ви чрез ушен термометър.
Je vais prendre votre température rectale	Ще премеря температурата Ви ректално.
Je vais prendre votre tension artérielle	Сега ще премеря кръвното Ви налягане.
Remontez votre manche droite, s'il vous plaît	Моля оголете дясната си ръка.
Remonter votre manche gauche, s'il vous plaît	Моля оголете лявата си ръка.
Je vais prendre votre pouls	Сега ще премеря пулса Ви.
On va vous faire un électro-cardiogramme	Сега ще Ви направим едно ЕКГ.
électro-cardiogramme (ECG) - pendant cet examen nous allons explorer votre fonction cardiaque	електрокардиограма (ЕКГ) - при това изследване се проверяват сърдечните тонове
Svp, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps et allongez-vous ici	Моля оголете горната част на тялото си и легнете тук.
svp, ne parlez pas et ne bougez pas!	Моля не говорете и не се движете.

électro-cardiogramme (ECG) au cours d'un test d'effort, c'est l'enregistrement d'un ECG durant le déroulement d'un exercice physique calibré.	ЕКГ при натоварване - по време на ергометричното натоварване се мерят сърдечните електрически потенциали и кръвното налягане
au cas où vous auriez un étourdissement (un malaise) ou des troubles cardiaques, levez la main droite	В случай че получите замаяване или сърдечни оплаквания, повдигнете дясната си ръка.
svp, commencez à pédaler	Моля, започнете да въртите.
svp, pédalez plus vite	Моля, въртете по-бързо.
svp, pédalez moins vite	Моля, въртете по-бавно.
gardez la même vitesse	Запазете сегашното си темпо.
maintenant la difficulté va augmenter ( comme si vous montiez une pente)	Сега трудността ще се увеличи, сякаш изкачвате склон.
Merci, vous pouvez vous arrêter	Благодаря, можете да престанете.
Spirométrie - cet examen mesure votre capacité respiratoire. S'il vous plaît, suivez les instructions.	Спирометрия - при това изследване се мери дихателният капацитет. Моля спазвайте указанията.
Svp, inspirez et expirez normalement	Моля, вдишайте и издишайте нормално.
Svp, inspirez et expirez le plus profondément possible	Моля, вдишайте и издишайте възможно най-дълбоко.
aspirez profondément et puis expirez le plus rapidement possible	Вдишайте дълбоко и след това издишайте възможно най-бързо.
EEG (électro-encéphalogramme) c'est un procédé qui mesure le potentiel électrique du cerveau. C'est pourquoi, nous allons fixer des électrodes sur la peau de votre crâne qui vont mesurer les impulsions.	ЕЕГ - При това изследване се мерят мозъчните електрически потенциали. За целта ще закрепим електроди на кожата на главата Ви, които да мерят импулсите.
svp, fermez les yeux et détendez-vous	Моля, затворете очи и се отпуснете.
svp, ouvrez les yeux quand je vous en donne le signal	Моля, отворете очи, когато плясна с ръце.
Nous voudrions vous faire passer une échographie/ sonographie	Искаме да проведем ултразвуково изследване / сонография.
Grâce à l'imagerie par ultrasons, je pourrais avoir une représentation intérieure de votre corps	Ултразвук - чрез този преглед мога да получа вътрешна картина на тялото Ви

Cette méthode n'utilise pas les rayons X	При този метод не се използват рентгенови лъчи.
Restez allongé,svp	Моля останете да лежите така.
Vous aurez une sensation de froid (au toucher)	Ще стане малко студено. бел. пр. - предполагам при допир от нещо като метал или от някакво вещество.
Svp, essuyez (l'endroit)	Моля подсушете мястото.
L'examen est fini	Прегледът/Изследването приключи.
Je voudrais vous ausculter	Бих искал да ви преслушам (аускултирам).
Svp, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps	Моля, да оголите горната част на тялото си.
Svp, ne parlez pas et ne bougez pas	Моля, да не говорите и да не се движите сега.
Aspirez, svp	Моля, вдишайте.
Expirez, svp	Моля, издишайте.
Toussez, svp	Моля, изкашлайте се.
Retenez votre souffle	Задръжете вдишания въздух.
Continuez à respirer normalement	Продължете да дишате нормално.
habillez-vous, svp	Моля, облечете се.
svp, mesurez votre taux de glycémie aux horaires suivants	Моля, мерете кръвната си захар в следните часове на деня
à 8 heures, le ventre vide	в 8:00 часа (на празен стомах)
2 heures après le petit déjeuner	2 часа след закуската
à midi, avant le déjeuner	в 12:00 часа преди обяда
à 2 heures de l'après-midi	2 часа след обяда
à seize heure (16h)	в 16:00 часа
à 18 heures, avant le dîner	в 18:00 часа преди вечеря
à 20 heures, après le dîner	в 20:00 часа след вечеря
avant de vous coucher	преди да си легнете

Souffrez-vous des maladies, symptômes suivant(e)s	Страдате ли от следната болест /оплаквания
Avez-vous déjà souffert de (eu le/la) ...	Страдали ли сте от следната болест /оплаквания
Chez vous, nous avons constaté les troubles suivants:	При Вас успяхме да констатираме следните оплаквания:
diabète sucré	захарен диабет/захарна болест
hypertension artérielle	високо кръвно/хипертония
ulcère à l'estomac	стомашна язва
inflammation du pancréas/ pancréatite	възпаление на панкреаса/панкреатит
dépendance à l'alcool	алкохолна зависимост
cirrhose au foie	цироза на черния дроб
calculs biliaires	камъни на жлъчката
asthme	бронхиална астма
rhume des foins/ rhinite allergique	сенна хрема/ алергичен ринит
infarctus	сърдечен инфаркт/сърдечен удар
athérosclérose	атеросклероза
névrodermite	невродермит
dermatite photoallergique/ allergie au soleil	фотоалергичен дерматит/слънчева алергия
AVC (accident vasculaire cérébral)	инсулт/мозъчен удар
des calculs rénaux ( aux reins)	камъни в бъбреците
tétanos	тетанус
diphtérie	дифтерия
rubéole	рубеола
rougeole/ fièvre morbilleuse	дребна шарка/морбили
hépatite A et B	хепатит А и Б

SIDA	СПИН
tuberculose	туберкулоза
syphilis	сифилис
gonorrhée	гонорея
herpès	херпес
zona / zostérien	зостер
paludisme (malaria)	малария
fièvre jaune	жълта треска
typhus	тиф
Nous voudrions mesurer votre tension artérielle pour une plus longue période de temps	Бихме искали да проведем дългосрочно измерване на кръвното Ви налягане.
Pour cela, vous devrez porter un manchon pour mesurer la tension artérielle pendant 24 heures	За целта ще трябва да носите маншет за измерване на кръвно налягане в продължение на 24 часа.
L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes le jour et toutes les 15 minutes la nuit	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 30 минути денем и на всеки 15 минути нощем.
L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 30 минути.
L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 15 minutes	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 15 минути.
L'appareil enregistre toutes les données. A la fin de l'analyse, elles vont être soumises à l'appréciation d'un médecin	Уредът запазва всички измерени стойности. В края на изследването стойностите ще бъдат оценени от лекар.
asthme	астма
je suis enceinte	Бременна съм.
Avez-vous le passeport du stimulateur cardiaque?	Имате ли паспорт за пейсмейкъра?
Nous allons vous faire (procéder à) une transfusion sanguine	Ще ви направим вливане.
Nous allons vous poser un cathéter intraveineux permanent..	Ще ви поставим постоянен артериален/венозен път (катетър)

Allergies..	Алергии и непоносимости
"Laquelle de ces allergies/intolérances avez-vous? A quoi exactement êtes-vous allergique?"	Кои от следните алергии/непоносимости се проявяват при Вас? Съответно към какво проявявате алергични реакции.
Avez-vous votre carnet medical / avec vos allergies	Имате ли картон на/с Вашите алергии
allergie aux médicaments	алергия към медикаменти
asthme allergique (atopique)	алергична (атопична) бронхиална астма
bronchite allergique	алергичен бронхит
eczéma/ éczéma de contact (allergie)	екзема/ контактна екзема (алергия)
rhume des foins	сенна хрема
réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, fortes réactions localisées autour du point de piqûre	алергия след убождане от насекомо с локална реакция само на мястото на убождане
réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, réaction systémique	алергия след убождане от насекомо, системна реакция на цялото тяло
allergie alimentaire	алергия към храни
urticaire	копривна треска (уртикария)
névrodermite	невродермит
allergie au soleil	слънчева алергия
fruits, légumes	плодове, зеленчуци
"céréales, allergies aux cacahuètes, aux noix etc..."	"зърнени храни, ядки (нямат дума за ядки казва се на кои ядки) алергия към фъстъци към орехи и т.н"
lait, oeufs, poisson, viande	мляко, яйца, риба, месо
poussière domestique	домашен прах
moisissure	мухъл/ плесен
substances chimiques	химикали/ химически вещества
métal (métaux)	метал(и)
latex	латекс, гума

rayons ultra-violets (UV)	УВ (ултравиолетови) лъчи
insuline	инсулин
antibiotiques	антиботик(ци)
blanc d'oeuf	яйчен белтък
fructose	фруктоза
lactose	лактоза
histamine	хистамин
gluten	глутен
pénicilline	пеницилин
iode	йод
pollen	полен(и)
produit de contraste ; IRM (imagerie par résonance magnétique); CAT / TDM (scanner); angiographie	контрастно вещество; ЯМР (ядре но-магнитен резонанс); КТ (компютърна томография (скенер); ангиография.
<b>Pédiatrie</b>	<b>Педиатрия</b>
Quel âge a-t-il ?	На колко години е?
Son état vous inquiète ?	Състоянието му Ви безпокои?
A-t-il de la fièvre ?	Има ли висока температура?
Comment sont ses selles (excréments) ?	Какви са изпражненията му?
Est-ce qu'il vomit ?	Той повръща ли?
Tenez-le, s'il vous plaît	Дръжте го, моля
Je vais l'examiner	Ще го прегледам
Expliquez -lui que cela ne lui fera pas mal	Обяснето му моля, че от това няма да го заболи
Il faut le garder à l'hôpital pour surveillance	Трябва да го оставим в болницата за да го наблюдаваме
Il faut lui faire d'autres examens	Ще трябва да му направим още изследвания